ISSN 1977-0790

Úradný vestník Európskej únie

L 189



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 56

10. júla 2013

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

NARIADENIA

★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 651/2013 z 9. júla 2013 o povolení klinoptilolitu sedimentárneho pôvodu ako kŕmnej doplnkovej látky pre všetky živočíšne druhy a o zmene nariadenia (ES) č. 1810/2005** [1] 1

★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 652/2013 z 9. júla 2013, ktorým sa stodeväťdesiaty piatykrát mení nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným so sieťou al-Káida** 4

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 653/2013 z 9. júla 2013, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 6

ROZHODNUTIA

★ **Rozhodnutie Rady 2013/365/SZBP z 9. júla 2013, ktorým sa mení rozhodnutie 2012/329/SZBP, ktorým sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre Africký roh** 8

★ **Rozhodnutie Rady 2013/366/SZBP z 9. júla 2013, ktorým sa mení a predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie v Kosove** 9

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

Cena: 3 EUR

[1] Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ **Rozhodnutie Rady 2013/367/SZBP z 9. júla 2013, ktorým sa mení rozhodnutie 2012/389/SZBP o misii Európskej únie na budovanie regionálnych námorných kapacít v Africkom rohu (EUCAP NESTOR)** 12

★ **Rozhodnutie Rady 2013/368/SZBP z 9. júla 2013, ktorým sa mení rozhodnutie 2012/392/SZBP o misii Európskej únie v rámci SBOP v Nigeri (EUCAP Sahel Niger)** 13

Oznam pre čitateľov – Nariadenie Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní *Úradného vestníka Európskej únie* (pozri vnútornú stranu zadnej obálky)

SK

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 651/2013

z 9. júla 2013

o povolení klinoptilolitu sedimentárneho pôvodu ako kŕmnej doplnkovej látky pre všetky živočíšne druhy a o zmene nariadenia (ES) č. 1810/2005

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat ([1]), a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

(1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj dôvody a postupy udeľovania takýchto povolení. V článku 10 uvedeného nariadenia sa ustanovuje opätovné prehodnotenie doplnkových látok povolených podľa smernice Rady 70/524/EHS ([2]).

(2) Klinoptilolit sedimentárneho pôvodu bol povolený v súlade so smernicou 70/524/EHS bez časového obmedzenia ako kŕmna doplnková látka na použitie do krmiva na výkrm ošípaných, výkrm kurčiat, výkrm moriek, do krmiva pre hovädzí dobytok a lososy nariadením Komisie (ES) č. 1810/2005 ([3]). Uvedená doplnková látka bola následne zapísaná do registra kŕmnych doplnkových látok ako existujúci výrobok v súlade s článkom 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1831/2003.

(3) V súlade s článkom 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1831/2003 v spojení s článkom 7 uvedeného nariadenia bola predložená žiadosť o opätovné prehodnotenie klinoptilolitu sedimentárneho pôvodu ako kŕmnej doplnkovej látky do krmiva na výkrm ošípaných, výkrm kurčiat, výkrm moriek, do krmiva pre hovädzí dobytok a lososy a v súlade s článkom 7 uvedeného nariadenia bola predložená žiadosť o nové použitie pre všetky ostatné živočíšne druhy, s požiadavkou o zaradenie uvedenej doplnkovej látky do kategórie doplnkových látok „technologické doplnkové látky“. K uvedenej žiadosti boli priložené údaje a doklady vyžadované podľa článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1831/2003.

(4) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) dospel vo svojom stanovisku z 12. decembra 2012 ([4]) k záveru, že klinoptilolit sedimentárneho pôvodu nemá za navrhovaných podmienok použitia nepriaznivý účinok na zdravie zvierat ani životné prostredie a, ak sa prijmú primerané opatrenia na ochranu používateľov, ani na ľudské zdravie a že má potenciál byť účinný ako viažuca a protispekavá látka v peletách v objeme 10 000 mg/kg kompletného krmiva. Úrad nepovažuje za potrebné zavedenie osobitných požiadaviek na monitorovanie po uvedení na trh. Zároveň overil správu o metóde analýzy kŕmnej doplnkovej látky v krmive predloženú referenčným laboratóriom zriadeným nariadením (ES) č. 1831/2003.

(5) Z posúdenia klinoptilolitu sedimentárneho pôvodu vyplýva, že podmienky na udelenie povolenia v zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené. Používanie uvedenej doplnkovej látky by sa preto malo povoliť podľa prílohy k tomuto nariadeniu.

(6) Keďže ide v súlade s nariadením (ES) č. 1831/2003 o udelenie nového povolenia, nariadenie (ES) č. 1810/2005 by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.

(7) Okamžité uplatňovanie úprav podmienok povolenia sa z bezpečnostných dôvodov nevyžaduje, a preto je vhodné umožniť zainteresovaným stranám, aby sa počas prechodného obdobia pripravili na plnenie nových požiadaviek vyplývajúcich z uvedeného povolenia.

(8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

([1]) Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.
([2]) Ú. v. ES L 270, 14.12.1970, s. 1.
([3]) Ú. v. EÚ L 291, 5.11.2005, s. 5.

([4]) Vestník EFSA (EFSA Journal) (2013) 11(1):3039.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Povolenie

Klinoptilolit sedimentárneho pôvodu, ktorý sa uvádza v prílohe a ktorý patrí do kategórie doplnkových látok „technologické doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „viažuce látky“ a „protispekavé látky“, sa za podmienok stanovených v uvedenej prílohe povoľuje ako doplnková látka vo výžive zvierat.

Článok 2

Zmeny nariadenia (ES) č. 1810/2005

V prílohe II k nariadeniu (ES) č. 1810/2005 sa vypúšťa položka E 568 klinoptilolit sedimentárneho pôvodu.

Článok 3

Prechodné opatrenia

Doplnková látka vymedzená v prílohe a krmivo obsahujúce túto doplnkovú látku, vyrobené a označené pred 30. januárom 2014 v súlade s pravidlami platnými pred 30. júlom 2013, sa môžu uvádzať na trh a používať až do vyčerpania zásob.

Článok 4

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. júla 2013

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec obdobia platnosti povolenia
						mg/kg kompletného krmiva s 12 % obsahom vlhkosti			
Kategória technologických doplnkových látok. Funkčná skupina: viažuce látky									
1g568	—	Klinoptilolit sedimentárneho pôvodu	*Zloženie doplnkovej látky* Klinoptilolit sedimentárneho pôvodu ≥ 80 % (prášková forma). *Charakteristika účinnej látky* Klinoptilolit (hydratovaný hlinitokremičitan sodno-vápenatý) sedimentárneho pôvodu ≥ 80 % a ílovité minerály ≤ 20 % (bez vlákien a kremeňa). Číslo CAS: 12173-10-3 *Analytická metóda* (1) Na stanovenie klinoptilolitu sedimentárneho pôvodu v kŕmnych doplnkových látkach: röntgenová difrakcia (XRD).	Všetky živočíšne druhy	—	—	10 000	1. Na účely bezpečnosti: pri manipulácii sa odporúča použitie ochrannej dýchacej masky, ochranných okuliarov a rukavíc. 2. Celkové množstvo klinoptilolitu sedimentárneho pôvodu zo všetkých zdrojov nepresiahne maximálny obsah 10 000 mg.	30. júla 2023
Kategória technologických doplnkových látok. Funkčná skupina: protispekavé látky									
1g568	—	Klinoptilolit sedimentárneho pôvodu	*Zloženie doplnkovej látky* Klinoptilolit sedimentárneho pôvodu ≥ 80 % (prášková forma). *Charakteristika účinnej látky* Klinoptilolit (hydratovaný hlinitokremičitan sodno-vápenatý) sedimentárneho pôvodu ≥ 80 % a ílovité minerály ≤ 20 % (bez vlákien a kremeňa). Číslo CAS: 12173-10-3 *Analytická metóda* (1) Na stanovenie klinoptilolitu sedimentárneho pôvodu v kŕmnych doplnkových látkach: röntgenová difrakcia (XRD).	Všetky živočíšne druhy	—	—	10 000	1. Na účely bezpečnosti: pri manipulácii sa odporúča použitie ochrannej dýchacej masky, ochranných okuliarov a rukavíc. 2. Celkové množstvo klinoptilolitu sedimentárneho pôvodu zo všetkých zdrojov nepresiahne maximálny obsah 10 000 mg.	30. júla 2023

(1) Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto webovej stránke referenčného laboratória Európskej únie pre kŕmne doplnkové látky: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 652/2013

z 9. júla 2013,

ktorým sa stodeväťdesiaty piatykrát mení nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným so sieťou al-Káida

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 881/2002 z 27. mája 2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným so sieťou al-Káida, [1] a najmä na jeho článok 7 ods. 1 písm. a) a článok 7a ods. 5,

keďže:

(1) V prílohe I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa uvádza zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa podľa uvedeného nariadenia vzťahuje zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov.

(2) Dňa 1. júla 2013 sankčný výbor Bezpečnostnej rady OSN (BR OSN) rozhodol o vymazaní jednej fyzickej osoby zo zoznamu osôb, skupín a subjektov, na ktoré by sa malo vzťahovať zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov, po zvážení žiadosti o odstránenie svojho mena zo zoznamu, ktorú predložila táto osoba, a súhrnnej správy ombudsmana ustanoveného podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1904 (2009). Dňa 25. júna 2013 sankčný výbor Bezpečnostnej rady OSN takisto rozhodol o zmene jedného záznamu v zozname.

(3) Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa týmto mení v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. júla 2013

Za Komisiu
v mene predsedu
riaditeľ útvaru pre nástroje zahraničnej politiky

[1] Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 9.

PRÍLOHA

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa mení takto:

1. Pod nadpisom „Fyzické osoby“ sa vypúšťa tento záznam:

   „Abd Al Hamid Sulaiman Muhammed **Al-Mujil** [*alias* a) Dr. Abd al-Hamid Al-Mujal, b) Dr. Abd Abdul-Hamid bin Sulaiman Al-Mu'jil, c) Abd al-Hamid Sulaiman Al-Mu'jil, d) Dr. Abd Al-Hamid Al-Mu'ajjal, e) Abd al-Hamid Mu'jil; f) A.S. Mujel, g) Abdulhamid Sulaiman M.Al Mojil, h) Abu Abdallah]. Dátum narodenia: a) 28. 4. 1949, b) 29. 4. 1949. Miesto narodenia: Kuvajt. Štátna príslušnosť: Saudská Arábia. Číslo cestovného pasu: F 137998 (saudskoarabský, vydaný 18. 4. 2004, jeho platnosť skončila 24. 2. 2009). Dátum zaradenia do zoznamu v zmysle článku 2a ods. 4 písm. b): 4. 8. 2006.“

2. Záznam „Agha, Haji Abdul Manan (aka Saiyid; Abd Al-Manam), Pakistan.“ sa pod nadpisom „Fyzické osoby“ nahrádza takto:

   „Abdul Manan **Agha** [*alias* a) Abdul Manan; b) Abdul Man'am Saiyid; c) (predtým uvedený ako) Saiyid Abd al-Man]. Hodnosť/titul: hádždží. Dátum zaradenia do zoznamu v zmysle článku 2a ods. 4 písm. b): 17. 10. 2001.“

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 653/2013

z 9. júla 2013,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ([1]),

so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ([2]), a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

(1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

(2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. júla 2013

Za Komisiu
v mene predsedu
Jerzy PLEWA
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

([1]) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.
([2]) Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ([1])	Paušálna dovozná hodnota
0707 00 05	MK	33,9
	TR	105,8
	ZZ	69,9
0709 93 10	TR	127,3
	ZZ	127,3
0805 50 10	AR	86,5
	UY	89,3
	ZA	98,0
	ZZ	91,3
0808 10 80	AR	176,6
	BR	118,6
	CL	150,1
	CN	96,0
	NZ	160,1
	US	144,0
	ZA	133,2
	ZZ	139,8
0808 30 90	AR	110,2
	CL	124,3
	CN	72,5
	ZA	127,4
	ZZ	108,6
0809 10 00	IL	275,4
	TR	204,6
	ZZ	240,0
0809 29 00	TR	317,1
	ZZ	317,1
0809 30	TR	209,3
	ZZ	209,3
0809 40 05	IL	99,1
	MA	99,1
	ZA	125,3
	ZZ	107,8

([1]) Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY 2013/365/SZBP

z 9. júla 2013,

ktorým sa mení rozhodnutie 2012/329/SZBP, ktorým sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre Africký roh

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 31 ods. 2 a článok 33,

so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

(1) Rada 8. decembra 2011 prijala rozhodnutie 2011/819/SZBP [1], ktorým sa pán Alexander RONDOS vymenúva za osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) pre Africký roh.

(2) Rada 25. júna 2012 prijala rozhodnutie 2012/329/SZBP [2], ktorým sa mandát OZEÚ pre Africký roh predlžuje do 30. júna 2013.

(3) Mandát OZEÚ by sa mal predĺžiť o ďalšie obdobie štyroch mesiacov.

(4) OZEÚ bude svoj mandát vykonávať v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by poškodiť dosahovanie cieľov vonkajšej činnosti Únie uvedených v článku 21 zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2012/329/SZBP sa týmto mení takto:

(1) Článok 1 sa nahrádza takto:

„*Článok 1*

Osobitný zástupca Európskej únie

Mandát pána Alexandra RONDOSA ako OZEÚ pre Africký roh sa týmto predlžuje do 31. októbra 2013. Mandát OZEÚ sa môže ukončiť skôr, ak o tom rozhodne Rada na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP).

Na účely mandátu OZEÚ sa vymedzuje, že Africký roh zahŕňa Džibutskú republiku, Eritrejský štát, Etiópsku federatívnu demokratickú republiku, Kenskú republiku, Somálsku federálnu republiku, Sudánsku republiku, Juhosudánsku republiku a Ugandskú republiku. Pokiaľ ide o otázky so širšími regionálnymi dôsledkami vrátane pirátstva, OZEÚ podľa potreby spolupracuje s krajinami a regionálnymi subjektmi mimo regiónu Afrického rohu.

Vzhľadom na potrebu regionálneho prístupu k vzájomne súvisiacim výzvam, ktorým región čelí, bude OZEÚ pre Africký roh úzko spolupracovať s OZEÚ pre Sudán a Južný Sudán, ktorý bude v týchto dvoch krajinách naďalej vykonávať svoj mandát.“.

(2) Článok 5 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Finančná referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s mandátom OZEÚ v období od 1. júla 2012 do 31. októbra 2013 je 4 900 000 EUR.“.

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 1. júla 2013.

V Bruseli 9. júla 2013

Za Radu
predseda
R. ŠADŽIUS

[1] Ú. v. EÚ L 327, 9.12.2011, s. 62.
[2] Ú. v. EÚ L 165, 26.6.2012, s. 62.

ROZHODNUTIE RADY 2013/366/SZBP

z 9. júla 2013,

ktorým sa mení a predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie v Kosove [1]

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 31 ods. 2 a článok 33,

so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

(1) Rada 25. januára 2012 prijala rozhodnutie 2011/39/SZBP [2], ktorým sa pán Samuel ŽBOGAR vymenúva za osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) v Kosove. Mandát OZEÚ sa skončí 30. júna 2013.

(2) Mandát OZEÚ by sa mal zmeniť a predĺžiť o ďalšie obdobie 12 mesiacov.

(3) OZEÚ bude svoj mandát vykonávať v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by poškodiť dosahovanie cieľov vonkajšej činnosti Únie uvedených v článku 21 zmluvy, a náboženské dedičstvo; podporu pokroku Kosova na ceste do Únie v súlade s európskou perspektívou tohto regiónu a príslušnými závermi Rady.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Osobitný zástupca Európskej únie

Mandát pána Samuela ŽBOGARA ako OZEÚ v Kosove sa týmto mení a predlžuje do 30. júna 2014. Mandát OZEÚ sa môže ukončiť skôr, ak o tom rozhodne Rada na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP).

Článok 2

Ciele politiky

Mandát OZEÚ je založený na cieľoch politiky Únie v Kosove. Tieto ciele zahŕňajú zohrávanie vedúcej úlohy pri presadzovaní stabilného, životaschopného, mierumilovného, demokratického a mnohonárodnostného Kosova, posilňovanie stability v regióne a prispievanie k spolupráci v regióne a dobrým susedským vzťahom na západnom Balkáne; presadzovanie Kosova, ktoré dodržiava zásady právneho štátu, chráni menšiny a kultúrne

Článok 3

Mandát

Na dosiahnutie uvedených cieľov politiky sa OZEÚ udeľuje mandát:

a) ponúkať poradenstvo a podporu Únie v politickom procese;

b) podporovať celkovú politickú koordináciu Únie v Kosove;

c) posilňovať prítomnosť Únie v Kosove a zabezpečovať jej súdržnosť a účinnosť;

d) na miestnej úrovni politicky usmerňovať vedúceho misie Európskej únie na podporu právneho štátu v Kosove (EULEX KOSOVO) vrátane politických aspektov otázok týkajúcich sa výkonných funkcií;

e) zabezpečovať súlad a súdržnosť činností Únie v Kosove;

f) podporovať pokrok Kosova na ceste do Únie v súlade s európskou perspektívou tohto regiónu a prostredníctvom cielenej komunikácie s verejnosťou a podporných činností Únie zameraných na dosiahnutie dôkladnejšieho porozumenia otázok týkajúcich sa Únie a ich podpory zo strany verejnosti v Kosove;

g) monitorovať, napomáhať a uľahčovať dosahovanie pokroku v súvislosti s politickými, hospodárskymi a európskymi prioritami v súlade s príslušnými inštitucionálnymi právomocami a zodpovednosťami;

h) prispievať k rozvoju a upevňovaniu dodržiavania ľudských práv a základných slobôd v Kosove v spolupráci s OZEÚ pre ľudské práva, aj vzhľadom na ženy a deti v súlade s politikou Únie v oblasti ľudských práv a s usmerneniami Únie pre oblasť ľudských práv;

i) napomáhať pri vykonávaní dialógu medzi Belehradom a Prištinou, ktorý Únia uľahčila.

[1] Týmto označením nie sú dotknuté pozície k štatútu a označenie je v súlade s rezolúciou BR OSN č. 1244(1999) a so stanoviskom Medzinárodného súdneho dvora k vyhláseniu nezávislosti Kosova.
[2] Ú. v. EÚ L 23, 26.1.2012, s. 5.

Článok 4

Vykonávanie mandátu

1. OZEÚ je zodpovedný za vykonávanie mandátu pod vedením VP.

2. Politický a bezpečnostný výbor (PBV) je s OZEÚ v úzkom spojení a je jeho hlavným styčným bodom s Radou. PBV činnosť OZEÚ v rámci jeho mandátu strategicky a politicky usmerňuje bez toho, aby boli dotknuté právomoci VP.

3. OZEÚ vykonáva svoje úlohy v úzkej spolupráci s Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (ESVČ).

Článok 5

Financovanie

1. Referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s mandátom OZEÚ v období od 1. júla 2013 do 30. júna 2014 je 1 870 000 EUR.

2. Hospodári sa s nimi v súlade s postupmi a pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie. O zákazky sa môžu uchádzať štátni príslušníci krajín západného Balkánu.

3. Hospodárenie s výdavkami je predmetom zmluvy medzi OZEÚ a Komisiou. OZEÚ zodpovedá Komisii za všetky výdavky.

Článok 6

Vytvorenie a zloženie tímu

1. Na pomoc OZEÚ pri vykonávaní jeho mandátu a na prispievanie k súdržnosti, viditeľnosti a účinnosti celkovej činnosti Únie v Kosove sa prideľuje osobitný personál. OZEÚ v rámci svojho mandátu a zodpovedajúcich dostupných finančných prostriedkov zodpovedá za vytvorenie svojho tímu. Tím zahŕňa odborníkov na osobitné politické otázky vyplývajúce z mandátu. OZEÚ bezodkladne informuje Radu a Komisiu o zložení svojho tímu.

2. Členské štáty, inštitúcie Únie a ESVČ môžu navrhnúť vyslanie personálu na prácu pre OZEÚ. Plat členov vyslaného personálu hradí príslušný členský štát, inštitúcia Únie alebo ESVČ. K OZEÚ sa tiež môžu prideliť experti, ktorých do inštitúcií Únie alebo ESVČ vyslali členské štáty. Členovia medzinárodného zmluvného personálu musia byť štátnymi príslušníkmi niektorého členského štátu.

3. Všetci členovia vyslaného personálu naďalej administratívne podliehajú vysielajúcemu členskému štátu, inštitúcii Únie alebo ESVČ a vykonávajú svoje povinnosti a konajú v záujme mandátu OZEÚ.

Článok 7

Výsady a imunity OZEÚ a jeho personálu

Výsady, imunity a ďalšie záruky, ktoré sú potrebné na uskutočnenie a plynulý priebeh misie OZEÚ a členov jeho personálu, sa podľa potreby dohodnú s hostiteľskou stranou/hostiteľskými stranami. Členské štáty a ESVČ poskytnú na tento účel všetku potrebnú pomoc.

Článok 8

Bezpečnosť utajovaných skutočností EÚ

1. OZEÚ a členovia jeho tímu dodržiavajú bezpečnostné zásady a minimálne normy stanovené v rozhodnutí Rady 2011/292/EÚ z 31. marca 2011 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností [1].

2. VP je oprávnený sprístupniť NATO/KFOR utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, ktoré sa vypracovali na účely akcie, v súlade s bezpečnostnými predpismi na ochranu utajovaných skutočností EÚ.

3. VP je taktiež v súlade s prevádzkovými potrebami OZEÚ oprávnený poskytnúť Organizácii Spojených národov (OSN) a Organizácii pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE) utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, ktoré sa vypracovali na účely akcie Únie v Kosove, v súlade s bezpečnostnými predpismi na ochranu utajovaných skutočností EÚ. Na tento účel sa vypracujú miestne dojednania.

4. VP je splnomocnený poskytnúť tretím stranám pridruženým k tomuto rozhodnutiu neutajované dokumenty EÚ o rokovaniach Rady týkajúcich sa danej akcie, na ktoré sa vzťahuje služobné tajomstvo podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady [2].

Článok 9

Prístup k informáciám a logistická podpora

1. Členské štáty, Komisia a Generálny sekretariát Rady zabezpečujú, aby mal OZEÚ prístup ku všetkým relevantným informáciám.

2. Delegácia Únie a/alebo členské štáty podľa potreby poskytujú logistickú podporu v regióne.

[1] Ú. v. EÚ L 141, 27.5.2011, s. 17.

[2] Rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35).

Článok 10

Bezpečnosť

V súlade s politikou Únie týkajúcou sa bezpečnosti personálu nasadzovaného mimo Únie v operáciách podľa hlavy V zmluvy prijíma OZEÚ v súlade so svojim mandátom a v závislosti od bezpečnostnej situácie na území, za ktoré zodpovedá, všetky reálne uskutočniteľné opatrenia na zaistenie bezpečnosti všetkých členov personálu, ktorí sú pod jeho priamym vedením, predovšetkým tak, že:

a) vypracuje bezpečnostný plán konkrétnej misie založený na usmernení zo strany ESVČ, v ktorom sa stanovujú fyzické, organizačné a procedurálne bezpečnostné opatrenia pre konkrétnu misiu, upravuje riadenie bezpečného presunu personálu do oblasti misie a v rámci nej, ako aj riadenie bezpečnostných incidentov a ktorého súčasťou je pohotovostný a evakuačný plán misie;

b) zabezpečuje, aby všetci členovia personálu nasadzovaní mimo Únie boli poistení pre prípad zvýšeného rizika, ako si to vyžaduje situácia v oblasti misie;

c) zabezpečuje, aby sa všetci členovia jeho tímu nasadení mimo Únie vrátane miestneho zmluvného personálu zúčastnili pred presunom do oblasti misie alebo bezprostredne po ňom na primeranom bezpečnostnom výcviku podľa stupňa rizikovosti, ktorý oblasti misie pridelila ESVČ;

d) zabezpečuje vykonávanie všetkých dohodnutých odporúčaní vypracovaných na základe pravidelného posúdenia bezpečnosti a predkladá Rade, VP a Komisii písomné správy o ich vykonávaní, ako aj o iných bezpečnostných otázkach v rámci správy v polovici trvania misie a správy o vykonávaní mandátu.

Článok 11

Podávanie správ

OZEÚ pravidelne podáva VP a PBV ústne a písomné správy. V prípade potreby podáva správy aj pracovným skupinám Rady. Pravidelné písomné správy sa rozosielajú prostredníctvom siete COREU. OZEÚ môže na odporúčanie VP alebo PBV podávať správy Rade pre zahraničné veci. V súlade s článkom 36 zmluvy sa OZEÚ môže podieľať na informovaní Európskeho parlamentu.

Článok 12

Koordinácia

1. OZEÚ podporuje celkovú politickú koordináciu v rámci Únie. V záujme dosiahnutia cieľov politiky Únie pomáha zabezpečovať, aby všetky nástroje Únie v teréne pôsobili súdržne. Činnosť OZEÚ sa koordinuje s činnosťou Komisie a prípadne aj ďalších OZEÚ, ktorí pôsobia v regióne. OZEÚ pravidelne poskytuje informácie misiám členských štátov a delegáciám Únie.

2. V teréne sa udržiavajú úzke vzťahy s vedúcimi delegácií Únie v regióne a vedúcimi misií členských štátov, ktorí vyvíjajú maximálne úsilie na pomoc OZEÚ pri vykonávaní jeho mandátu. OZEÚ poskytuje vedúcemu misie EULEX KOSOVO usmernenia týkajúce sa miestnej politickej situácie, a to aj o politických aspektoch otázok týkajúcich sa výkonných funkcií. OZEÚ a veliteľ civilných operácií sa podľa potreby vzájomne radia.

3. OZEÚ je tiež v spojení s príslušnými miestnymi orgánmi a inými medzinárodnými a regionálnymi aktérmi pôsobiacimi v oblasti.

4. OZEÚ spolu s ostatnými aktérmi Únie prítomnými v oblasti zabezpečuje šírenie a výmenu informácií medzi aktérmi Únie v oblasti s cieľom dosiahnuť vysoký stupeň spoločnej informovanosti o situácii a jej spoločného hodnotenia.

Článok 13

Pomoc súvisiaca s nárokmi

OZEÚ a jeho personál pomáhajú pri poskytovaní informácií pri riešení všetkých nárokov a záväzkov, ktoré vyplývajú z mandátov predchádzajúcich OZEÚ v Kosove a poskytujú administratívnu pomoc a prístup k príslušným spisom na tento účel.

Článok 14

Preskúmanie

Vykonávanie tohto rozhodnutia a jeho súlad s inými iniciatívami Únie v regióne sa pravidelne skúma. OZEÚ predloží Rade, VP a Komisii správu o pokroku do konca decembra 2013 a na konci mandátu OZEÚ súhrnnú správu o jeho vykonávaní.

Článok 15

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 1. júla 2013.

V Bruseli 9. júla 2013

Za Radu

predseda

R. ŠADŽIUS

ROZHODNUTIE RADY 2013/367/SZBP

z 9. júla 2013,

ktorým sa mení rozhodnutie 2012/389/SZBP o misii Európskej únie na budovanie regionálnych námorných kapacít v Africkom rohu (EUCAP NESTOR)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 42 ods. 4 a článok 43 ods. 2,

so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

(1) Rada 16. júla 2012 prijala rozhodnutie 2012/389/SZBP [1]. Uvedené rozhodnutie stráca účinnosť 15. júla 2014.

(2) Súčasná referenčná suma sa vzťahuje na obdobie od 16. júla 2012 do 15. júla 2013.

(3) Rozhodnutie 2012/389/SZBP by sa preto malo zmeniť tak, aby predĺžilo obdobie súčasnej referenčnej sumy do 15. novembra 2013.

(4) Misia sa uskutoční v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by mať nepriaznivý vplyv na dosahovanie cieľov vonkajšej činnosti Únie uvedených v článku 21 zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V článku 13 rozhodnutia 2012/389/SZBP sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou EUCAP NESTOR v prvých 16 mesiacoch nasledujúcich po nadobudnutí účinnosti tohto rozhodnutia je 22 880 000 EUR. O výške referenčnej sumy na nasledujúce obdobie rozhodne Rada.“.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 9. júla 2013

Za Radu
predseda
R. ŠADŽIUS

[1] Ú. v. EÚ L 187, 17.7.2012, s. 40.

ROZHODNUTIE RADY 2013/368/SZBP

z 9. júla 2013,

ktorým sa mení rozhodnutie 2012/392/SZBP o misii Európskej únie v rámci SBOP v Nigeri (EUCAP Sahel Niger)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 42 ods. 4 a článok 43 ods. 2,

so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

(1) Rada 16. júla 2012 prijala rozhodnutie 2012/392/SZBP [1], ktoré stráca účinnosť 15. júla 2014.

(2) Súčasná finančná referenčná suma sa vzťahuje na obdobie do 15. júla 2013.

(3) Rozhodnutie 2012/392/SZBP by sa preto malo zmeniť tak, aby zahŕňalo finančnú referenčnú sumu na pokrytie obdobia do 31. októbra 2013.

(4) Misia sa uskutoční v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by brániť dosiahnutiu cieľov vonkajšej činnosti Únie uvedených v článku 21 zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V článku 13 rozhodnutia 2012/392/SZBP sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s EUCAP Sahel Niger do 31. októbra 2013 je 8 700 000 EUR. O výške finančnej referenčnej sumy na nasledujúce obdobia rozhodne Rada.“.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 9. júla 2013

Za Radu
predseda
R. ŠADŽIUS

[1] Ú. v. EÚ L 187, 17.7.2012, s. 48.

OZNAM PRE ČITATEĽOV

Nariadenie Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní *Úradného vestníka Európskej únie*

V súlade s nariadením Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní *Úradného vestníka Európskej únie* (Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2013, s. 1) sa od 1. júla 2013 bude elektronické vydanie úradného vestníka považovať za autentické a bude mať právne účinky.

Ak v dôsledku nepredvídaných a výnimočných okolností nebude možné uverejniť elektronické vydanie úradného vestníka, tlačené vydanie bude autentické a bude mať právne účinky v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 3 nariadenia (EÚ) č. 216/2013.

EUR-Lex (http://new.eur-lex.europa.eu) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac informácii o Európskej únii získate na stránke: http://europa.eu.

Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK